

# Devocionário

---

## Pelo Sinal da Cruz | Per Signum Crucis

### Português

Pelo sinal +da Cruz, livra-nos +de nossos inimigos, +nosso Deus. +*Em nome do Pai, e do Filho, e do Espírito Santo. Amém.*

### Latim

Per signum +Crucis de inimicis +nostris libera nos, +Deus noster. + *In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen.*

---

## Oração do Senhor | Oratio Dominica

Pai nosso, que estás nos céus, seja santificado o teu nome. Venha o teu reino, seja feita a tua vontade, assim no céu como na terra. *O pão nosso de cada dia dá-nos hoje, e perdoa-nos as nossas dívidas, assim como nós perdoamos aos nossos devedores. E não nos conduzas à tentação, mas livra-nos do mal. Amém.*

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. *Panem nostrum quotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo. Amen.*

---

## Salve Maria | Ave Maria

Salve Maria, cheia de graça, o Senhor está contigo. Bendita tu entre as mulheres, e bendito o fruto do teu ventre, Jesus. *Santa Maria, Mãe de Deus, roga por nós pecadores, agora e na hora da nossa morte. Amém.*

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum. Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Iesus. *Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae. Amen.*

---

## Símbolo dos Apóstolos | Symbolum Apostolorum

Creio em Deus Pai todo-poderoso, Criador do céu e da terra. E em Jesus Cristo, seu Filho único, nosso Senhor, que foi concebido pelo Espírito Santo, nasceu da Maria Virgem, padeceu sob Pôncio Pilatos, foi crucificado, morreu e foi sepultado, desceu aos infernos, ao terceiro dia ressuscitou dos mortos, subiu aos céus, está

Credo in Deum Patrem omnipotentem, Creatorem caeli et terrae. Et in Iesum Christum, Filium eius unicum, Dominum nostrum, qui conceptus est de Spiritu Sancto, natus ex Maria Virgine, passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus, et sepultus, descendit ad inferos, tertia die resurrexit a mortuis, ascendit ad caelos, sedet

sentado à direita de Deus Pai todo-poderoso, de onde há de vir para julgar os vivos e os mortos. *Creio no Espírito Santo, a Santa Igreja Católica, a comunhão dos santos, a remissão dos pecados, a ressurreição da carne, a vida eterna. Amém.*

ad dexteram Dei Patris omnipotentis, inde venturus est iudicare vivos et mortuos. *Credo in Spiritum Sanctum, sanctam Ecclesiam Catholicam, Sanctorum communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, vitam aeternam. Amen.*

---

## Pequena Doxologia | Doxologia Minor

Glória ao Pai, e ao Filho, e ao Espírito Santo. *Como era no princípio, e agora, e sempre, e nos séculos dos séculos. Amém.*

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto. *Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.*

---

## Dirigir e santificar | Dirigere et sanctificare

Dignai-vos dirigir e santificar, reger e governar, Senhor Deus, Rei do céu e da terra, hoje os nossos corações e corpos, os sentidos, as palavras e os nossos atos, na tua lei e nas obras dos teus mandamentos; para que, aqui e na eternidade, com o teu auxílio, mereçamos ser salvos e livres, Salvador do mundo: Que vives e reinas nos séculos dos séculos. *Amém.*

Dirigere et sanctificare, regere et gubernare dignare, Domine Deus, Rex caeli et terrae, hodie corda et corpora nostra, sensus, sermones et actus nostros in lege tua et in operibus mandatorum tuorum; ut hic et in aeternum, te auxiliante, salvi et liberi esse mereamur, Salvator mundi: Qui vivis et regnas in saecula saeculorum. *Amen.*

---

## Salve, Rainha | Salve Regina

Salve, Rainha, mãe de misericórdia, vida, doçura e esperança nossa, salve. *A ti clamamos, exilados filhos de Eva. A ti suspiramos, gemendo e chorando neste vale de lágrimas.* Eia, pois, advogada nossa, esses teus olhos misericordiosos volta para nós. E Jesus, fruto bendito do teu ventre, mostra-nos depois deste exílio.

Ó clemente, Ó piedosa, Ó doce Virgem Maria. *Amém.*

**V.** Roga por nós, santa Mãe de Deus.

**R.** Para que sejamos dignos das promessas de Cristo.

Oremos: Deus onipotente e sempiterno, que o corpo e a alma da gloriosa Virgem Maria, Mãe, para que merecesse tornar-se digna morada de teu Filho, com a cooperação do Espírito Santo, preparaste: concede que, de cuja comemoração nos alegramos, por sua piedosa intercessão, sejamos livres dos males iminentes e da morte eterna. Por esse mesmo Cristo, nosso Senhor. *Amém.*

Salve, Regina, mater misericordiae, vita, dulcedo, et spes nostra, salve. Ad te clamamus exsules filii Hevae. Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle. Eia, ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Iesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsilium ostende.

O clemens, O pia, O dulcis Virgo Maria. *Amen.*

**V.** Ora pro nobis, sancta Dei Genetrix.

**R.** Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

Oremus: Omnipotens sempiternus Deus, qui gloriosae Virginis Matris Mariae corpus et animam, ut dignum Filii tui habitaculum effici mereretur, Spiritu Sancto cooperante, praeparasti: da, ut cuius commemoratione laetamur; eius pia intercessione, ab instantibus malis, et a morte perpetua liberemur. Per eundem Christum Dominum nostrum. *Amen.*

## Anjo de Deus | Angele Dei

Anjo de Deus, que és guardião meu, a mim confiado a ti pela piedade suprema; (Hoje, nesta noite) ilumina, guarda, rege e governa-me. Amém.

Angele Dei, qui custos es mei, me tibi commissum pietate superna; (Hodie, Hac nocte) illumina, custodi, rege, et governa. Amen.

---

## Oração a São Miguel Arcanjo | Oratio ad Sancte Michaellem Archangelum

São Miguel Arcanjo, defende-nos no combate, contra a maldade e as insídias do diabo sê proteção. Que Deus lhe ordene, suplicantes imploramos: e tu, Príncipe da milícia celeste, a Satanás e aos outros espíritos malignos, que vagueiam no mundo para a perdição das almas, pela virtude divina, lança ao inferno. Amém.

Sancte Michael Archangele, defende nos in proelio, contra nequitiam et insidias diaboli esto praesidium. Imperet illi Deus, supplices deprecamur: tuque, Princeps militiae caelestis, Satanam aliosque spiritus malignos, qui ad perditionem animarum pervagantur in mundo, divina virtute, in infernum detrude. Amen.

---

## Ato de Fé | Actus Fidei

Senhor Deus, firmemente na fé creio e confesso todas e cada uma das coisas que a Santa Igreja Católica propõe, porque Tu, Deus, as revelaste todas, que és a verdade eterna e a sabedoria que nem pode enganar nem ser enganada. *Decido viver e morrer nessa fé. Amém.*

Domine Deus, firma fide credo et confiteor omnia et singula quae sancta Ecclesia Catholica proponit, quia tu, Deus, ea omnia revelasti, qui es aeterna veritas et sapientia quae nec fallere nec falli potest. *In hac fide vivere et mori statuo. Amen.*

---

## Ato de Esperança | Actus Spei

Senhor Deus, espero, pela tua graça, a remissão de todos os pecados, e que depois desta vida eu venha a alcançar a felicidade eterna: porque tu prometeste, tu que és infinitamente poderoso, fiel, benigno e misericordioso. *Nesta esperança decido viver e morrer. Amém.*

Domine Deus, spero per gratiam tuam remissionem omnium peccatorum, et post hanc vitam aeternam felicitatem me esse consecuturum: quia tu promisisti, qui es infinite potens, fidelis, benignus, et misericors. *In hac spe vivere et mori statuo. Amen.*

---

## Ato de Caridade | Actus Caritatis

Senhor Deus, amo-Te acima de todas as coisas e ao meu próximo por Tua causa, porque Tu és o supremo, infinito e mais perfeito bem, digno de todo amor. *Decido viver e morrer nesta caridade. Amém.*

Domine Deus, amo te super omnia et proximum meum propter Te, quia Tu es summum, infinitum, et perfectissimum bonum, omni dilectione dignum. *In hac caritate vivere et mori statuo. Amen.*

---

## Ato de Contrição | Actus Contritionis

Meu Deus, arrependo-me de todo o coração de todos os meus pecados, e os detesto, porque, pecando, não só mereci justamente as penas que de Ti estão estabelecidas, mas principalmente porque Te ofendi, ó supremo bem, digno de ser amado acima de todas as coisas. *Por isso firmemente proponho, com a ajuda da Tua graça, de agora em diante não pecar, e de fugir das ocasiões próximas de pecado. Amém.*

Deus meus, ex toto corde paenitet me omnium meorum peccatorum, eaque detestor, quia peccando, non solum poenas a Te iuste statutas promeritus sum, sed praesertim quia offendi Te, summum bonum, ac dignum qui super omnia diligaris. *Ideo firmiter propono, adiuvante gratia Tua, de cetero me non peccaturum peccandique occasiones proximas fugiturum. Amen.*

## Sob a Tua Proteção | Sub Tuum Praesidium

Sob a Tua proteção nos refugiamos, Santa Mãe de Deus. *Não desprezes nossas súplicas em nossas necessidades, mas livra-nos sempre de todos os perigos, ó Virgem gloriosa e bendita. Amém.*

Sub tuum praesidium confugimus, Sancta Dei Genetrix. *Nostras deprecationes ne despicias in necessitatibus, sed a periculis cunctis libera nos semper, Virgo gloriosa et benedicta. Amen.*

## Angelus

*Durante o ano*

V. O Anjo do Senhor anunciou a Maria.

R. *E ela concebeu do Espírito Santo.*

1x Ave Maria

V. Eis a serva do Senhor.

R. *Faça-se em mim segundo a tua palavra.*

1x Ave Maria

*Aqui se ajoelha*

V. E o Verbo se fez carne.

R. *E habitou entre nós.*

1x Ave Maria

V. Roga por nós, Santa Mãe de Deus.

R. *Para que sejamos dignos das promessas de Cristo.*

Oremos: Infunde, Senhor, a Tua graça em nossas mentes, para que, nos que, pelo anúncio do Anjo, conhecemos a encarnação de Cristo, Teu Filho, sejamos conduzidos à glória da ressurreição, pela Sua paixão e cruz. Pelo mesmo Cristo, nosso Senhor.

R. *Amém.*

*Tempo Pascal*

*Per annum*

V. Angelus Domini nuntiavit Mariae.

R. *Et concepit de Spiritu Sancto.*

1x Ave Maria

V. Ecce ancilla Domini.

R. *Fiat mihi secundum verbum tuum.*

1x Ave Maria

*Hic genuflectitur*

V. Et Verbum caro factum est.

R. *Et habitavit in nobis.*

1x Ave Maria

V. Ora pro nobis, sancta Dei Genetrix.

R. *Ut digni efficiamur promissionibus Christi.*

Oremus: Gratiam tuam, quaesumus, Domine, mentibus nostris infunde; ut qui, Angelo nuntiante, Christi Filii tui incarnationem cognovimus, per passionem eius et crucem, ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eundem Christum Dominum nostrum.

R. *Amen.*

*Tempore Paschali*

Rainha do Céu, alegra-te, aleluia.  
Porque Aquele que mereceste carregar ressuscitou, aleluia.  
Ressuscitou, como disse, aleluia.  
Roga por nós a Deus, aleluia.

**V.** Alegra-te e rejubila, Virgem Maria, aleluia.  
**R.** *Porque o Senhor ressuscitou verdadeiramente, aleluia.*

Oremos: Deus, que pela ressurreição do teu Filho, nosso Senhor Jesus Cristo, te dignaste alegrar o mundo: concede, suplicamos, que, por sua Mãe, a Virgem Maria, alcancemos as alegrias da vida eterna. Por esse mesmo Cristo, nosso Senhor.

**R.** *Amém.*

Regina caeli, laetare, alleluia.  
Quia quem meruisti portare, alleluia.  
Resurrexit sicut dixit, alleluia.  
Ora pro nobis Deum, alleluia.

**V.** Gaude et laetare, Virgo Maria, alleluia.  
**R.** *Quia surrexit Dominus vere, alleluia.*

Oremus: Deus qui per resurrectionem Filii tui, Domini nostri Iesu Christi, mundum laetificare dignatus es: praesta, quaesumus, ut per eius Genetricem Virginem Mariam, perpetuae capiamus gaudia vitae. Per eundem Christum Dominum nostrum.

**R.** *Amen.*

---

## Bênção da mesa | Benedictio mensae

*Antes do almoço*

*O sacerdote, prestes a abençoar a mesa, começa*

Benedicite. *E os outros repetem* Benedicite.

*Depois, começa o verso*

**V.** Os olhos de todos, em ti esperam, Senhor, e tu dás o alimento deles em tempo oportuno. Abres tu a tua mão, e enches todo ser vivo de bênção.

**V.** Glória ao Pai, e ao Filho, e ao Espírito Santo.  
**R.** *Como era no princípio, e agora, e sempre, e nos séculos dos séculos. Amém.*

Senhor, tende piedade. Cristo, tende piedade. Senhor, tende piedade.

**O Pai nosso é dito em segredo até 'e não nos deixes cair em tentação'**

Pai nosso, que estás nos céus, seja santificado o teu nome. Venha o teu reino, seja feita a tua vontade, assim no céu como na terra. *O pão nosso de cada dia dá-nos hoje, e perdoa-nos as nossas dívidas, assim como nós perdoamos aos nossos devedores. E não nos conduzas à tentação, mas livra-nos do mal. Amém.*

**V.** E não nos conduzas à tentação.  
**R.** *Mas livra-nos do mal.*

**Depois, o sacerdote diz**

Oremos: Bendigamos, Senhor, nós, e estes teus dons, que de tua generosidade vamos receber. Por Cristo, nosso Senhor.  
**R.** *Amém.*

*Ante prandium*

*Sacerdos benedicturus mensam, incipit*

Benedicite. *Et alii repetunt* Benedicite

*Deinde incipit versum*

**V.** Oculi omnium, in te sperant, Domine, et tu das escam illorum in tempore opportuno. Aperis tu manum tuam, et imples omne animal benedictione.

**V.** Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.  
**R.** *Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.*

Kyrie, eleison. Christe, eleison. Kyrie, eleison.

**Pater noster dicitur secreto usque ad 'et ne nos inducas in tentationem'**

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. *Panem nostrum quotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo. Amen.*

**V.** Et ne nos inducas in tentationem.  
**R.** *Sed libera nos a malo.*

*Postea sacerdos dicit*

Oremus: Benedic, Domine, nos, et haec tua dona, quae de tua largitate sumus sumpturi. Per Christum Dominum nostrum.  
**R.** *Amen.*

*Deinde lector*

*Em seguida, o leitor*

**V.** Ordena, Senhor, abençoar.

**Bênção.** Que o Rei da eterna glória nos faça participantes da mesa celeste.

**R.** *Amém.*

---

*Depois do almoço*

*Dão-se graças deste modo*

*Dito pelo leitor*

**V.** Tu, porém, Senhor, tende piedade de nós.

**R.** *Graças a Deus.*

*Todos se levantam e o sacerdote inicia*

**V.** Confessem a ti, Senhor, todas as tuas obras.

**R.** *E teus santos te bendigam.*

**V.** Glória ao Pai, e ao Filho, e ao Espírito Santo.

**R.** *Como era no princípio, agora e sempre, e pelos séculos dos séculos. Amém.*

*Depois, o sacerdote diga em voz alta*

**V.** Damos-te graças, Deus onipotente, por todos os teus benefícios: Que vives e reinas nos séculos dos séculos.

**R.** *Amém.*

*Depois, alternadamente, é dito*

*Salmo 50 [1]*

**50:3** Tem piedade de mim, Deus, segundo a tua grande misericórdia.

**50:3** E segundo a multidão das tuas misericórdias, apaga a minha iniquidade.

**50:4** Lava-me mais plenamente da minha iniquidade: e purifica-me do meu pecado.

**50:5** Pois reconheço a minha iniquidade: e o meu pecado está sempre diante de mim.

**50:6** Só contra ti pequei, e fiz o mal diante de ti: para que sejas justificado nas tuas palavras, e venças quando fores julgar.

**50:7** Eis que nas iniquidades fui concebido: e em pecados me concebeu minha mãe.

**50:8** Eis que tu amas a verdade: os secretos e ocultos mistérios da tua sabedoria me manifestaste.

**50:9** Asperge-me com hissopo, e serei purificado: lavar-me-ás, e ficarei mais branco que a neve.

**50:10** Dar-me-ás alegria e júbilo no ouvido: e exultarão os ossos humildes.

**50:11** Desvia a tua face dos meus pecados: e apaga todas as minhas iniquidades.

**50:12** Cria em mim, Deus, um coração puro: e renova um espírito reto dentro de mim.

**50:13** Não me lances fora da tua presença: e não retires

**V.** Iube, domine, benedicere.

**Benedictio.** Mensae caelestis participes faciat nos Rex aeternae gloriae.

**R.** *Amen.*

---

*Post prandium*

*Aguntur gratiae hoc modo*

*Dictum a lectore*

**V.** Tu autem, Domine, miserere nobis.

**R.** *Deo gratias.*

*Omnes surgunt et sacerdos incipit*

**V.** Confiteantur tibi, Domine, omnia opera tua.

**R.** *Et sancti tui benedicant tibi.*

**V.** Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

**R.** *Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.*

*Postea sacerdos absolute dicat*

**V.** Agimus tibi gratias, omnipotens Deus, pro universis beneficiis tuis: Qui vivis et regnas in saecula saeculorum.

**R.** *Amen.*

*Deinde alternatim dicitur*

*Psalmus 50 [1]*

**50:3** Miserere mei, Deus, secundum magnam misericordiam tuam.

**50:3** Et secundum multitudinem miserationum tuarum, dele iniquitatem meam.

**50:4** Amplius lava me ab iniquitate mea: et a peccato meo munda me.

**50:5** Quoniam iniquitatem meam ego cognosco: et peccatum meum contra me est semper.

**50:6** Tibi soli peccavi, et malum coram te feci: ut justificeris in sermonibus tuis, et vincas cum judicaris.

**50:7** Ecce enim, in iniquitatibus conceptus sum: et in peccatis concepit me mater mea.

**50:8** Ecce enim, veritatem dilexisti: incerta et occulta sapientiae tuae manifestasti mihi.

**50:9** Asperges me hyssopo, et mundabor: lavabis me, et super nivem dealbabor.

**50:10** Auditui meo dabis gaudium et laetitiam: et exultabunt ossa humiliata.

**50:11** Averte faciem tuam a peccatis meis: et omnes iniquitates meas dele.

**50:12** Cor mundum crea in me, Deus: et spiritum rectum innova in visceribus meis.

**50:13** Ne proicias me a facie tua: et spiritum sanctum tuum ne auferas a me.

de mim o teu Espírito Santo.

**50:14** Restitui-me a alegria da tua salvação: e confirma-me com um espírito generoso.

**50:15** Ensinarei aos ímpios os teus caminhos: e os perversos se converterão a ti.

**50:16** Livra-me do sangue, Deus, Deus da minha salvação: e a minha língua exultará a tua justiça.

**50:17** Senhor, abrirás os meus lábios: e a minha boca anunciará o teu louvor.

**50:18** Pois, se quisesses sacrifício, eu o daria de certo: holocaustos não te agradariam.

**50:19** Sacrifício a Deus é o espírito contrito: coração quebrantado e humilhado, Deus, não desprezará.

**50:20** Favoravelmente, Senhor, faz Sion com a tua boa vontade: para que sejam edificados os muros de Jerusalém.

**50:21** Então aceitarás sacrifício de justiça, ofertas e holocaustos: então colocarão sobre o teu altar novilhos.

**V.** Glória ao Pai, e ao Filho, e ao Espírito Santo.

**R.** *Como era no princípio, agora e sempre, e pelos séculos dos séculos. Amém.*

Senhor, tende piedade. Cristo, tende piedade. Senhor, tende piedade.

*O Pai nosso é dito em segredo até 'e não nos conduzas à tentação'*

Pai nosso, que estás nos céus, seja santificado o teu nome. Venha o teu reino, seja feita a tua vontade, assim no céu como na terra. *O pão nosso de cada dia dá-nos hoje, e perdoa-nos as nossas dívidas, assim como nós perdoamos aos nossos devedores. E não nos conduzas à tentação, mas livra-nos do mal. Amém.*

**V.** E não nos conduzas à tentação.

**R.** *Mas livra-nos do mal.*

**V.** Distribuiu, deu aos pobres.

**R.** *A sua justiça permanece para sempre.*

**V.** Bendirei ao Senhor em todo o tempo.

**R.** *Sempre o seu louvor estará na minha boca.*

**V.** Em Deus a minha alma se gloriará.

**R.** *Ouçam os mansos, e regozijem-se.*

**V.** Exaltai o Senhor comigo.

**R.** *E juntos exaltemos o seu nome.*

**V.** Bendito seja o nome do Senhor.

**R.** *Desde agora e para sempre.*

*Então, sem Oremos*

**V.** Concede, Senhor, a todos nós que praticamos o bem por amor do teu nome a vida eterna.

**R.** *Amém.*

**V.** Abençoemos ao Senhor.

**R.** *Graças a Deus.*

**V.** Que as almas dos fiéis, pela misericórdia de Deus, descansam em paz.

**R.** *Amém.*

**50:14** Redde mihi laetitiam salutaris tui: et spiritu principali confirma me.

**50:15** Docebo iniquos vias tuas: et impii ad te convertentur.

**50:16** Libera me de sanguinibus, Deus, Deus salútis meae: et exultabit lingua mea iustitiam tuam.

**50:17** Domine, labia mea aperies: et os meum annuntiabit laudem tuam.

**50:18** Quoniam si voluisses sacrificium, dedissem utique: holocaustis non delectaberis.

**50:19** Sacrificium Deo spiritus contribulatus: cor contritum, et humiliatum, Deus, non despicias.

**50:20** Benigne fac, Domine, in bona voluntate tua Sion: ut aedificentur muri Jerusalem.

**50:21** Tunc acceptabis sacrificium iustitiae, oblationes, et holocausta: tunc imponent super altáre tuum vitulos.

**V.** Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

**R.** *Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.*

Kyrie, eleison. Christe, eleison. Kyrie, eleison.

**Pater noster dicitur secreto usque ad et ne nos inducas in tentationem:**

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. *Panem nostrum quotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo. Amen.*

**V.** Et ne nos inducas in tentationem.

**R.** *Sed libera nos a malo.*

**V.** Dispersit, dedit pauperibus.

**R.** *Iustitia eius manet in saeculum saeculi.*

**V.** Benedicam Dominum in omni tempore.

**R.** *Semper laus eius in ore meo.*

**V.** In Domino laudabitur anima mea.

**R.** *Audiant mansueti, et laetentur.*

**V.** Magnificate Dominum mecum.

**R.** *Et exaltemus nomen eius in idipsum.*

**V.** Sit nomen Domini benedictum.

**R.** *Ex hoc nunc et usque in saeculum.*

*Deinde sine Oremus*

**V.** Retribuere dignare, Domine, omnibus nobis bona facientibus propter nomen tuum vitam aeternam.

**R.** *Amen.*

**V.** Benedicamus Domino.

**R.** *Deo gratias.*

**V.** Fidelium animae per misericordiam Dei requiescant in pace.

**R.** *Amen.*

**Pater noster dicitur totum secreto**



*O Pai nosso é dito todo em segredo*

Pai nosso, que estás nos céus, seja santificado o teu nome. Venha o teu reino, seja feita a tua vontade, assim no céu como na terra. *O pão nosso de cada dia dá-nos hoje, e perdoa-nos as nossas dívidas, assim como nós perdoamos aos nossos devedores. E não nos conduzas à tentação, mas livra-nos do mal. Amém.*

*Ao terminar, o sacerdote diz*

V. Deus nos dê a sua paz.

R. Amém.

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. *Panem nostrum quotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo. Amen.*

*Quo finito, dicit sacerdos*

V. Deus det nobis suam pacem.

R. Amen.

---

*Antes da ceia*

*O sacerdote, prestes a abençoar a mesa, começa*

Benedicite. *E os outros repetem* Benedicite.

*Então começa o versículo*

V. Os pobres comerão e se fartarão, e louvarão o Senhor, os que o buscam: os corações deles viverão para sempre.

V. Glória ao Pai, e ao Filho, e ao Espírito Santo.

R. *Como era no princípio, e agora, e sempre, e nos séculos dos séculos. Amém.*

Senhor, tende piedade. Cristo, tende piedade. Senhor, tende piedade.

*O Pai nosso é dito em segredo até 'e não nos conduzas à tentação'*

Pai nosso, que estás nos céus, seja santificado o teu nome. Venha o teu reino, seja feita a tua vontade, assim no céu como na terra. *O pão nosso de cada dia dá-nos hoje, e perdoa-nos as nossas dívidas, assim como nós perdoamos aos nossos devedores. E não nos conduzas à tentação, mas livra-nos do mal. Amém.*

V. E não nos conduzas à tentação.

R. *Mas livra-nos do mal.*

*Depois o sacerdote diz*

V. Oremos: Bendize, Senhor, a nós e estes teus dons, que de tua generosidade vamos receber. Por Cristo, nosso Senhor.

R. Amém.

*Então o leitor*

V. Ordena, Senhor, abençoar.

*Bênção.* Que nos conduza à ceia da vida eterna o Rei da glória eterna.

R. Amém.

---

*Ante coenam*

*Sacerdos benedicturus mensam, incipit*

Benedicite. *et alii repetunt* Benedicite

*Deinde incipit versum*

V. Edent pauperes, et saturabuntur, et laudabunt Dominum, qui requirunt eum: vivent corda eorum in saeculum saeculi.

V. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

R. *Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.*

Kyrie, eleison. Christe, eleison. Kyrie, eleison.

*Pater noster dicitur secreto usque ad 'et ne nos inducas in tentationem'*

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. *Panem nostrum quotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo. Amen.*

V. Et ne nos inducas in tentationem:

R. *Sed libera nos a malo.*

*Postea sacerdos dicit*

Oremus: Benedic, Domine, nos, et haec tua dona, quae de tua largitate sumus sumpturi. Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

*Deinde lector*

V. Iube, domine, benedicere.

*Benedictio.* Ad coenam vitae aeternae perducatur nos Rex aeternae gloriae.

R. Amen.



*No fim da ceia*

*Dão-se graças do seguinte modo*

*Dito pelo leitor*

V. Tu, porém, Senhor, tende piedade de nós.

R. Graças a Deus.

*Todos se levantam e o sacerdote começa*

V. O Senhor misericordioso e compassivo fez memória de suas maravilhas

R. *Deu alimento aos que o temem*

V. Glória ao Pai, e ao Filho, e ao Espírito Santo

R. *Como era no princípio, agora e sempre, e pelos séculos dos séculos. Amém.*

*O sacerdote diz*

V. Bendito seja Deus em seus dons, e santo em todas as suas obras: Ele que vive e reina pelos séculos dos séculos.

R. *Amém.*

*Depois, alternadamente, é dito*

*Salmo 116 [2]*

**116:1** Louvai o Senhor, todas as nações; louvai-o, todos os povos:

**116:2** Pois se confirmou sobre nós a sua misericórdia, e a verdade do Senhor permanece eternamente.

V. Glória ao Pai, e ao Filho, e ao Espírito Santo.

R. *Como era no princípio, e agora, e sempre, e nos séculos dos séculos. Amém.*

Senhor, tende piedade. Cristo, tende piedade. Senhor, tende piedade.

*O Pai nosso é dito em segredo até 'e não nos conduzas à tentação'*

Pai nosso, que estás nos céus, seja santificado o teu nome. Venha o teu reino, seja feita a tua vontade, assim no céu como na terra. *O pão nosso de cada dia dá-nos hoje, e perdoa-nos as nossas dívidas, assim como nós perdoamos aos nossos devedores. E não nos conduzas à tentação, mas livra-nos do mal. Amém.*

V. E não nos conduzas à tentação.

R. *Mas livra-nos do mal.*

V. Distribuiu, deu aos pobres.

R. *A sua justiça permanece pelos séculos dos séculos.*

V. Bendirei o Senhor em todo o tempo.

R. *O seu louvor estará sempre em minha boca.*

V. No Senhor será louvada a minha alma.

R. *Ouçam os mansos e se alegrem.*

V. Engrandecei o Senhor comigo.

*In fine coenae*

*Aguntur gratiae hoc modo*

*Dictum a lectore*

V. Tu autem, Domine, miserere nobis.

R. *Deo gratias.*

*Omnes surgunt et sacerdos incipit*

V. Memoriam fecit mirabilium suorum misericors et miserator Dominus.

R. *Dedit timentibus se.*

V. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

R. *Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.*

*Sacerdos dicat*

V. Benedictus Deus in donis suis, et sanctus in omnibus operibus suis: Qui vivit et regnat in saecula saeculorum.

R. *Amen.*

*Deinde alternatim dicitur*

*Psalmus 116 [2]*

**116:1** Laudate Dominum, omnes gentes: laudate eum, omnes populi:

**116:2** Quoniam confirmata est super nos misericordia eius: et veritas Domini manet in aeternum.

V. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

R. *Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.*

Kyrie, eleison. Christe, eleison. Kyrie, eleison.

*Pater noster dicitur secreto usque ad 'et ne nos inducas in tentationem'*

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. *Panem nostrum quotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo. Amen.*

V. Et ne nos inducas in tentationem.

R. *Sed libera nos a malo.*

V. Dispersit, dedit pauperibus.

R. *Iustitia eius manet in saeculum saeculi.*

V. Benedicam Dominum in omni tempore.

R. *Semper laus eius in ore meo.*

V. In Domino laudabitur anima mea.

R. *Audiant mansueti, et laetentur.*

V. Magnificate Dominum mecum.

R. *Et exaltemus nomen eius in idipsum.*

V. Sit nomen Domini benedictum.

**R.** *E exaltemos todos juntos o seu nome.*

**V.** Bendito seja o nome do Senhor.

**R.** *Desde agora e para sempre.*

*Depois, sem Oremos*

**V.** Concede dignar-se, Senhor, a todos nós, que fazem o bem por causa do teu nome, a vida eterna.

**R.** *Amém.*

**V.** Bendigamos ao Senhor.

**R.** *Graças a Deus.*

**V.** Que as almas dos fiéis, pela misericórdia de Deus, descansem em paz.

**R.** *Amém.*

*O Pai nosso é dito todo em segredo*

Pai nosso, que estás nos céus, seja santificado o teu nome. Venha o teu reino, seja feita a tua vontade, assim no céu como na terra. *O pão nosso de cada dia dá-nos hoje, e perdoa-nos as nossas dívidas, assim como nós perdoamos aos nossos devedores. E não nos conduzas à tentação, mas livra-nos do mal. Amém.*

*Concluído isto, diz o sacerdote*

**V.** Deus nos dê a sua paz.

**R.** *Amém.*

**R.** *Ex hoc nunc et usque in saeculum.*

*Deinde sine Oremus*

**V.** Retribuere dignare, Domine, omnibus nobis bona facientibus propter nomen tuum vitam aeternam.

**R.** *Amen.*

**V.** Benedicamus Domino.

**R.** *Deo gratias.*

**V.** Fidelium animae per misericordiam Dei requiescant in pace.

**R.** *Amen.*

*Pater noster dicitur totum secreto*

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum. Adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. *Panem nostrum quotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris. Et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo. Amen.*

*Quo finito, dicit sacerdos*

**V.** Deus det nobis suam pacem.

**R.** *Amen.*